Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego też Ja osłabiłem cię ciosem, spustoszeniem – za twoje grzechy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego też Ja zadałem ci cios, spustoszyłem cię — za twoje grzechy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego też dotknę cię chorobą, uderzę cię i zniszczę z powodu twoich grzechów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż i Ja cię też nawiedzę chorobą, uderzę cię, i zniszczę cię dla grzechów twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak i ja począłem cię karać zatraceniem dla grzechów twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja sam więc zacząłem cię chłostać, niszczyć za twoje grzechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego i Ja zacznę cię karać, niszczyć z powodu twoich grzechów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I dlatego Ja zacząłem cię chłostać i pustoszyć z powodu twoich grzechów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego zacząłem cię karać, pustoszyć cię za twoje grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz przeto ja pocznę zadawać ci ciosy i siać spustoszenie z powodu twych grzechów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я почну тебе побивати, знищу тебе за твої гріхи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego i Ja ciężko cię porażę, niszcząc, z uwagi na twoje grzechy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Ja przyprawię cię o chorobę, zadając tobie cios; z powodu swych grzechów będziesz spustoszony. |